Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

Утверждаю

Директор Таганрогского института
Имени А.П.Чехова (филиала)
РГЭУ (РИНХ)
_____ Голобородько А.Ю.
«___»_____ 20__г.

Рабочая программа дисциплины
Академическое письмо (французский язык)

направление 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) 45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация (английский, французский языки)

Для набора 2020 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА **немецкого и французского языков**

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	3		4		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП		
Практические	4	4	4	4	8	8
Итого ауд.	4	4	4	4	8	8
Контактная работа	4	4	4	4	8	8
Сам. работа	32	32	28	28	60	60
Часы на контроль			4	4	4	4
Итого	36	36	36	36	72	72

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 29.08.2023 протокол № 1.

Программу составил(и): д-р филол. наук, доцент
Зав. кафедрой: Кравченко О.В.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	научить учащихся принципам письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм русского и французского языков; сформировать у них навыки построения семантического, коммуникативно и структурно цельного высказывания, позволяющего выстраивать в логическом порядке композиционные элементы текста (введение, основная часть, заключение) и связывать в единое целое сверхфразовые единства и предложения;
1.2	развить у студентов умение работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
ОПК-6:владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ПК-10:способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:
Знать:
- принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистических нормы русского и французского языков; - адреса электронных словарей и других электронных ресурсов для решения лингвистических задач; - основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной связанности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уметь:
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдать грамматические, синтаксические и стилистических нормы русского и французского языков; - работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; - выстраивать семантическое, коммуникативно и структурно цельное высказывание, включающее в себя композиционные элементы текста (введение, основная часть, заключение), а также объединять сверхфразовые единства и предложения в единое целое.
Владеть:
- письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами русского и французского языков; - работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; - выстраивания семантическое, коммуникативно и структурно цельное высказывание, включающее в себя композиционные элементы текста (введение, основная часть, заключение), а также объединять сверхфразовые единства и предложения в единое целое.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература
	Раздел 1. Академическое письмо и его роль в системе высшего профессионального образования				

1.1	Академическое письмо и его особенности Цели и задачи курса «Академическое письмо (французский язык)» Язык науки, научный стиль, лексика современной профессиональной коммуникации. Понятие «Академическое письмо». Виды академических текстов: эссе, рефераты, контрольные работы, проекты, курсовые и дипломные работы, статьи, тезисы выступлений, презентации, диссертации. Требования к академическому языку. Академическая грамотность студента-филолога. Академический текст, его основные понятия. Логичность и цельность научного текста. Средства поддержания единства текста. Риторические средства обеспечения связности. Абзац как основная структурная единица текста. Деление текста на абзацы. Единство абзаца. Требования к письменному оформлению исследовательских работ. Грамматическое оформление академического письма: орфография, знаки пунктуации и слова-связки. Объективность и личная позиция автора. Использование личных местоимений. /Пр/	3	4	ОПК-6 ПК-10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3

1.2	Подготовительный этап написания академического текста. Технология написания разножанровых академических текстов Работа с научно-теоретическими источниками. Критическое чтение. Чтение, его виды: ознакомительное, поисковое, информативное, аналитическое. Стратегии критического чтения. Значение критического чтения в развитии критического мышления. Этапы работы с научным текстом. Функции аналитического обзора литературы. Поиск идей и аргументов в научных трудах, их анализ. Критический обзор литературы. Оценка прочитанного Работа с научно-теоретическими источниками. Критическое письмо. Письмо. Особенности критического письма. Методика выбора научно-теоретических источников по теме исследования. Анализ текста, выявление авторских идей. Критический анализ положений автора, рассмотрение доказательной базы автора. Разметка текста, конспектирование. Реферирование и аннотирование материала. Графические опоры в процессе анализа текста. Рецензирование научных текстов. Подготовка академических текстов Список теоретических источников для написания доклада на НТК студентов. Обзор научно-теоретической литературы. Критический анализ источников. Конспектирование научного материала. Сбор фактического языкового материала. Графическая модель академического текста. Подготовка презентации Особенности французского академического письма Особенности французского научного дискурса. Употребление местоимений, глагольных форм и синтаксические конструкции во французском академическом письме. Субъектно-объектные связи. Наиболее распространенные структуры предложений во французском научном тексте. Порядок слов в предложении. Организация сложного предложения во французском академическом тексте. Союзная связь. Пунктуация французского научного текста. Использование аббревиатур, транслитерации в текстах научного характера. /Ср/	3	32	ОПК-13 ОПК-6 ПК-10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
	Раздел 2. Написание академических текстов				

2.1	Написание разножанровых академических текстов Виды студенческих академических текстов: реферат, доклад, эссе, ВКР, научная статья, тезисы, устная презентация академического текста. Выбор темы исследования. Планирование академического текста. Работа с источниками информации. Аналитическая работа с теоретическим материалом. Проблема научной новизны.Цитирование. Проблема уникальности академического текста. Презентация данных. Коррекция текста. Оформление академического текста. /Пр/	4	4	ОПК-6 ПК-10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3

2.2	Написание студенческих академических текстов Название доклада (реферата) и его функции. Планирование структуры доклада, реферата. Выбор методологии исследования. Работа с научными источниками: поиск и упорядочение идей. Критерии оценки доклада (реферата). Самоанализ и самооценка академического письма. Эссе – основной вид письменных студенческих работ. Эссе, ее структура, виды и назначение. Составление плана эссе, поиск и упорядочение идей. Название эссе и его функции. Авторская позиция – тезис. Основные требования, предъявляемые к тезису. Абзац как структурный элемент эссе. Деление текста на абзацы: вводный, основная часть, аргументация, заключение (выводы). Курсовая работа и ВКР, цель и задачи их написания, их структурные особенности. Выбор темы исследования, методологии. Планирование исследования. Вычленение глав, параграфов, абзацев. Структурные части работы: введение и заключение, основная часть. Аналитический обзор научной литературы – теоретическая база исследования. Эмпирическая основа исследования, подбор репрезентативный материал. Статистические данные. Проблема научной новизны результатов и воспроизведение опубликованных исследований. Основные требования к содержанию и оформлению курсовой и дипломной работы. Курсовая работа и ВКР, цель и задачи их написания, их структурные особенности. Выбор темы исследования, методологии. Планирование исследования. Вычленение глав, параграфов, абзацев. Структурные части работы: введение и заключение, основная часть. Аналитический обзор научной литературы – теоретическая база исследования. Эмпирическая основа исследования, подбор репрезентативный материал. Статистические данные. Проблема научной новизны результатов и воспроизведение опубликованных исследований. Основные требования к содержанию и оформлению курсовой и дипломной работы. Устный научный текст, его особенности. Функции устных презентаций. Структура выступления. Роль визуального сопровождения устной презентации. Представление результатов научной работы на защите ВКР, на научных семинарах и конференциях. Доработка письменного научного текста – редактирование. Переработка научных и учебно-научных текстов. Приемы редактирования. Использование синонимических замен как один из способов редактирования. Цитирование. Проблема плагиата. Работа над стилем. Написание аннотаций, тезисов. Развитие у учащихся языковой рефлексии, самоконтроля, самооценки, самокоррекции.	4	28	ОПК-13 ОПК-6 ПК-10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3

	/Ср/				
	Раздел 3. Зачет				
3.1	1. Научный стиль письма, его особенности. Понятие «Академическое письмо». 2. Французский научный дискурс. 3. Грамматические особенности французского научного текста. 4. Чтение, его виды. Стратегии критического чтения. 5. Письмо. Особенности критического письма. 6. Структура академического текста. 7. Абзац как основная единица текста. Структура и виды абзацев. 8. Виды предложений в абзаце. 9. Правила пунктуации во французском академическом тексте. 10. Доклад: структура, объем, содержание, требования к оформлению . 11. Устный академический дискурс. Структура научного доклада 12. Научная статья как жанр академического письма. 13. Тезисы: объем, структура, язык, стиль. 14. Аннотация, правила ее написания. 15. Рецензия как жанр научного текста. 16. Цитирование. Употребление и оформление цитат: проблема плагиата. 17. Перефразирование. Способы перефразирования. 18. Основные черты эссе как академического письма. Объем, структура, язык, стиль. 19. Методология написания академического текста. 20. Языковая рефлексия, самоконтроль, самооценка, самокоррекция /Зачёт/	4	4	ОПК-13 ОПК-6 ПК-10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Астафурова Т. Н., Колябина Н. С.	Методика формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыковых вузов (английский язык): монография	Волгоград: Волгоградский государственный технический университет (ВолгГТУ), 2019	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=566991 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Куликова И. С., Салмина Д. В.	Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/147342 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Чехович Ю. В., Беленькая О. С., Ивахненко А. А.	Методические рекомендации по эффективному внедрению и использованию системы «Антиплагиат.ВУЗ»	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/154156 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.3	Беленькая О. С., Чехович Ю. В.	Методические рекомендации по эффективному внедрению и использованию системы «Антиплагиат.Эксперт» в научной организации	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/154157 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

БД Министерства науки и высшего образования РФ

5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения практических занятий используется демонстрационное оборудование. Занятия проводятся в компьютерных классах, рабочие места в которых оборудованы необходимыми лицензионными программными средствами и выходом в Интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.